



Međunarodni sud za krivično
gonjenje osoba odgovornih za
teška kršenja međunarodnog
humanitarnog prava počinjena na
teritoriji bivše Jugoslavije od
1991. godine

Predmet br. IT-95-5/18-T
Datum: 3. februar 2010.
Original: engleski

PRED PRETRESNIM VIJEĆEM

U sastavu: sudija O-Gon Kwon, predsjedavajući
sudija Howard Morrison
sudija Melville Baird
sudija Flavia Lattanzi, rezervni sudija

Sekretar: g. John Hocking

Nalog od: 3. februara 2010.

TUŽILAC

protiv

RADOVANA KARADŽIĆA

JAVNO

NALOG KOJIM SE ODREĐUJU ROKOVI ZA DALJNJE PODNESKE

Tužilaštvo:

g. Alan Tieger
gđa Hildegard Uertz-Retzlaff

Optuženi:

g. Radovan Karadžić

Imenovani branilac:

g. Richard Harvey

OVO PRETRESNO VIJEĆE Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud), rješava po Zahtjevu za odgodu nastavka suđenja, koji je optuženi podnio 1. februara 2010. (dalje u tekstu: Zahtjev), i ovim izdaje Nalog sa tim u vezi.

1. U Zahtjevu, optuženi traži da Pretresno vijeće odgodi nastavak njegovog suđenja predviđen za 1. mart 2010., zato što su "njegovo pravo na adekvatna sredstva i odabir branioca u pripravnosti prekršeni od strane sekretara, čime mu je onemogućeno da se pripremi za suđenje i sudjelovanje u njemu".¹ Među argumentima kojima podupire Zahtjev, optuženi izjavljuje da je tužilaštvo od odgode u njegovom postupku početkom novembra 2009. dostavilo dodatnih 300.000 strana materijala za objelodanjivanje, i da je podnijela zahtjeve za prihvatanje brojnih dokumenata i za formalno primanje na znanje činjenica o kojima je već presuđeno.² Optuženi isto tako predlaže da se odluka po njegovom Zahtjevu odgodi do donošenja odluka po dvjema žalbama - jedne upućene predsjedniku Suda, koja se tiče finansiranja njegovog tima odbrane, i druge pred Žalbenim vijećem, koja se tiče primjerenosti imenovanja g. Richarda Harveya od strane sekretara - i da se njemu pruži moćnost da nadopuni svoj Zahtjev daljnjim argumentima u svjetlu tih odluka.³

2. Pretresno vijeće smatra da bi mu bilo od pomoći pri razmatranju Zahtjeva da od optuženog dobije daljnje podneske, kao i odgovor odbrane, po nekim konkretnim pitanjima objelodanjivanja materijala optuženom od strane tužilaštva, nakon donošenja predsjednikove odluke u vezi sa finansiranjem odbrane. Imajući u vidu da je nastavak suđenja zakazan za 1. mart 2010., Pretresno vijeće nadalje smatra da je u interesu pravde da se zadaju rokovi za podnošenje tih podnesaka i odgovor.

3. Vijeće napominje da je, prema redovnim izvještajima o objelodanjivanju koje je tužilaštvo podnijelo u periodu od 15. oktobra 2009. do 15. januara 2010., ono optuženom objelodanilo ukupno 291.049 strana materijala. Od tog cjelokupnog materijala 2,1% (6.188 strana) čini materijal koji potpada pod pravilo 65^{ter} Pravilnika o postupku i dokazima (dalje

¹ Zahtjev, par. 1.

² Zahtjev, par. 14.

³ Zahtjev, par. 20.

u tekstu: Pravilnik), 2,9% (8.371 strana) čini materijal koji potpada pod pravilo 66(A)ii Pravilnika, 85,2% (247.917 strana) čini materijal koji potpada pod pravilo 66(B) Pravilnika, a 9,8% (28.573 strana) materijal koji potpada pod pravilo 68 Pravilnika. Naredni izvještaj tužilaštva o objelodanjivanju očekuje se 15. februara 2010., za period od 16. januara do 15. februara 2010.

4. S obzirom na to da je obaveza objelodanjivanja materijala prema pravilu 68 trajna obaveza tužilaštva, Vijeće u ovom trenutku nema nikakvih pitanja što se tiče te kategorije materijala. Što se pak tiče velike količine materijala objelodanjenog na osnovu pravila 66(B), Vijeće primjećuje da je taj materijal od tužilaštva zatražio optuženi, budući da prema pravilu 66(B)(i): (i) on te materijale smatra suštinskim za pripremu svoje odbrane, ili (ii) ih tužilac namjerava koristiti na suđenju, ili (iii) su oni pribavljeni od optuženog, ili su mu pripadali. Imajući u vidu da bi sav materijal koji potpada pod drugu od naznačenih kategorija već trebao biti objelodanjen optuženom zbog drugih obaveza objelodanjivanja koje ima tužilaštvo, Vijeće pretpostavlja da su ovdje relevantni samo prvi i treći razlog za potraživanje tog materijala. Vijeću bi pomoglo da sazna od optuženog i tužilaštva datum kada je optuženi zatražio materijale na osnovu pravila 66(B), koji su mu objelodanjeni između novembra 2009. i januara 2010., kao i to o kakvom se materijalu radi i kakva je njegova relevantnost za predmet.

5. Što se tiče materijala objelodanjenog u ovom vremenskom periodu na osnovu pravila 66(A)(ii) Pravilnika, Vijeće napominje da je rok koji je pretpretresni sudija dao za objelodanjivanje bio 7. maj 2009. Ono nadalje podsjeća na svoju Odluku po Zahtjevu optuženog da se odrede rokovi za objelodanjivanje od 1. oktobra 2009. (dalje u tekstu: Odluka o rokovima za objelodanjivanje) u kojoj je Vijeće izrazilo zabrinutost da bi objelodanjivanje materijala na osnovu pravila 66(A)(ii) moglo potrajati i nakon isteka majskog roka. U Odluci o rokovima za objelodanjivanje, Vijeće je navelo da bi izjave svjedoka u vezi sa okasnjelim objelodanjivanjem predstavljale iznimku u odnosu na majski rok, kao i "izjave date tužilaštvu, transkripti ili iskazi, nakon zadanog roka", i materijali koji se odnose na svjedoke pridodate spisku svjedoka tužilaštva po isteku zadanog roka.⁴ Vijeće nadalje tvrdi da nije sklono kasnom objavljivanju materijala iz "tehničkih razloga", ili pak zato što su te materijale obrađivali drugi timovi u okviru tužilaštva, i da tim koji je radio na

⁴ Odluka o rokovima za objelodanjivanje, par. 14 (provjeri).

ovom predmetu nije znao za njih. Prema tome, Vijeću bi bilo od pomoći ako bi tužilaštvo detaljno obrazložilo razloge za odgođeno objelodanjivanje svih materijala na osnovu pravila 66(A)(ii), koji su dostavljeni optuženom u periodu od novembra 2009. do januara 2010.

6. I naposljetku, što se tiče materijala na osnovu pravila 65ter Pravilnika, objelodanjenog u navedenom vremenskom periodu, Vijeće napominje da je rok koji je pretpretresni sudija zadao za objelodanjivanje bio 25. maj 2009. U Odluci o rokovima za objelodanjivanje, Vijeće je navelo da je sav materijal naveden na spisku tužilaštva na osnovu pravila 65ter trebalo da bude objelodanjen optuženom do majskog roka, izuzev stavki za koje bi tužilaštvo moglo zatražiti da ih naknadno pridoda na svoj spisak dokaznih predmeta na osnovu pravila 65ter.⁵ Ponavljam da bi Vijeću bilo od pomoći ako bi mu tužilaštvo dostavilo detaljan spisak za odgođeno objelodanjivanje 6.188 strana materijala na osnovu pravila 65ter, koji je objelodanjen optuženom između novembra 2009. i januara 2010., i ako bi tužilaštvo dostavilo više informacija o prirodi tog materijala, i izjasnilo se da li je riječ o materijalu za koji je tužilaštvo od Vijeća već zatražilo dopuštenje da ga pridoda na svoj spisak dokaznih predmeta na osnovu pravila 65ter.

7. Iz tih razloga, na osnovu pravila 54 i 126bis Pravilnika, Vijeće ovim **NALAZE** (i) optuženom da podnese sve daljnje podneske koje želi u vezi s navedenim Zahtjevom, u roku od **tri dana** od predsjednikove odluke po pitanju "Zahtjeva za razmatranje OLAD-ove Odluke o nadoknadi za fazu suđenja", i (ii) tužilaštvu da podnese svoj odgovor na Zahtjev i sve eventualne daljnje podneske optuženog, i da razmotri gorenavedena pitanja, uključujući i ona koja se odnose na sve daljnje materijale objelodanjene optuženom u periodu do 15. februara 2010., u roku od **tri dana** od tužiočevih daljnjih podnesaka.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je engleska verzija mjerodavna.

/potpis na originalu/
sudija O-Gon Kwon,
predsjedavajući

Dana 3. februara 2010.
U Haagu,
Nizozemska

⁵ Odluka o rokovima za objelodanjivanje, par. 18.

[pečat Međunarodnog suda]